Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 juillet 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "exonérant de la taxe de séjour les ressortissants danois et norvégiens résidant en Belgique", a donné le 30 juillet 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 27e juli 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de in België verblijvende Deense en Noorse onderdanen van verblijfbelasting worden vrijgesteld", heeft de 30e juli 1959 het volgend advies gegeven :

L'article 8 des lois coordonnées relatives aux taxes de séjour a été modifié par la loi du 14 mars 1958; le premier alinéa du préambule devrait dès lors être rédigé comme suit :

"Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment l'article 6 et l'article 8 modifié par la loi du 14 mars 1958;".

L'arrêté issu du projet devra, en vertu de l'article 6 des lois coordonnées, être soumis à la ratification des Chambres au cours de la prochaine session.

Artikel 8 van de gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting werd gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958 ; het eerste lid van de aanhef moet derhalve als volgt worden gelezen :

"Gelet op de op 12 oktober 1953 gecoördineerde wetten betreffende de verblijfsbelasting voor vreemdelingen, inzonderheid op artikel 6 en op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 14 maart 1958;".

Voorts zal het uit het ontwerp tot stand te komen besluit, krachtens artikel 6 van de gecoördineerde wetten, aan de Kamers ter bekrachtiging moeten worden voorgelegd in de loop van de aanstaande zitting.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : F. LEPAGE,		conseiller d'Etat,	président
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	A. MAST,	conseillers d'Etat,	
	P. DE BOCK,	raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : J. DE KOSTER,		greffier adjoint,	greffier
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.HOEFFLER, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.HOEFFLER, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.